

TITIRIJAI

2019
TOLOSA

37.NAZIOARTEKO
TXONTXONGILO
JAIALDIA

AZAROAK 23 NOVIEMBRE
ABENDUAK 1 DICIEMBRE

Aurkezpena

Atzo izan zela dirudi. Tirijalko 27. edizioa zen, eta TOPIC – Tolosako Nazioarteko Txotxongilo Zentroren irekiera iragarri genuen. Gaur, 3.650 egun eta gero, Tirijairen 37. edizioari ekiteko prest gaude, eta Zentroaren 10. urteurrena atejoka daukagu, jaialdi kutunaren ondorio izan den zentroaren urteurrena.

10 urte izan dira. Ilusioz, sormenez, ikastetxez, umez, irakaslez, txotxongilolarik, ikertzailez betetako hamar urte. Bidean zehar asko irabazi dugu, baina izan ditugu ere galera latzak, besteak beste, gure Miguel Arreche maitearen falta. Miguelekin, Enkarnirekin eta Manolorekin batera, TOPIC hau asmatzen eta osatzen joan ginan, eta hamar urteren buruan nazioarteko erreferentzia bilakatu da.

Zentro hau Tolosako paisajearen parte da dagoeneko, baita Gipuzkoako, Euskadiko, Espainiako eta munduko paisajearen parte.

Zentro honetan apustuak egiten ditugu, irudimenaren alde, integrazioaren alde, ondarea zaintzearen alde, artea eta balioak lantzen dituen hezkuntzaren alde, sormen artistikoen alde, langileak prestatzearen alde, hedapenaren alde, elkarlanaren alde, inklusioaren alde... ILUSIOAREN eta MAGIAREN alde...

Zentro honetan Txotxongiloaren arteak, gizakia bezain zaharra den arteak alegia, bere dimentsio osoa lortzen du. Diziplina artistikoa handia izateaz gain, TXOTXONGILO ANTZERKIKA potenzialtasun ugari dituela erakutsi dugu hemen. Nahiz eta gutxi ezagutu, txotxongiloak hezkuntzarako gaitasunak, terapeutikoak, e.a. dituztela hain zuzen.

Hemen, TOPICen, aditzera eman nahi ditugu balibabide horiek. Halere, ezin ditugu bakarrík zabaldu, eta, honaino iritsi bagara, gaur 10 urte ospatzeko aukera badugu, jende askok lagundu digulako da, hamarkada hauetan eskua lutzatu dugutenei esker hain zuzen. Euren babesea jaso du TOPICek, eta horregatik lortu do zentroak gaur dena izatea. Mila esker txotxongilolariei, irakasleei, ikusleei, teknikoei, boluntarioei, erakundeei. Eskerrik asko TOPICen lagun guztioi. Eskerrik asko Ayuntamiento de Tolosa, Diputación Foral de Gipuzkoa, Gobierno Vasco, Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música – INAEM, Kutxa Fundazioa, Diario Vasco, Tolosa Gasa, Agua de Insalus, Toni Alcaide, Monica Alfaro, Oier Aristizabal, Pili Arizmendi, Miguel Arreche, Jesús Artetxe; Koldo Ausín, Cristina Barrios, Elena Basagoitia, Jokin Bildarratz, Lucile Bodson, Karmele, Cruz, Jordi Devís, Enara Eraso, Luismi Espinosa, Ane Garate, Nekane Garayalde, José Luis García, Txetxo Gaztañaga, Enkarni Genua, June Gerriko, Aizpea Goenaga, Manolo Gómez, Koldo Gorostiaga, Jesús Mª Goya, Liz Grajales, Fabrice Guillot, Gloria Guraya, Maite Hernández, Miguel Herreras, Nuria Herrero, Rosa Izquierdo, Arantxa Larrañaga, Irene Larraza, Frantzis López de Landache, Rosa Lozano, Isabel Matutesanz, Angel Murcia, Margareta Niculescu, Imanol Odriozola, Xabi Ormazabal, Karmele Pagola, Dadi Pudumjee, Julian Rodriguez, María San Sebastián, Ramón San Sebastián, Cristina Santolaria, Guadalupe Tempestini, Itsaso Vilanova, Asun Vildarratz. y a esos 165.000 ciudadanos anónimos que en estos 10 años han pasado por el TOPIC

Ospa dezagun 37. Tirijai, TOPIC maitearen hazia. 10. urteurren hau harro egoteko modukoa da. Eta ilusioa mantentzeko modukoa, ez baitago ilusioa sekula galtzerik.

TXOTXONGILOEN IZENEAN, ESKERRIK ASKO BIHOTZ-BIHOTZEZ.

Presentación

Parece que fue ayer cuando en la 27 edición de Titirijai anunciábamos la próxima inauguración del TOPIC - Centro Internacional de la Marioneta de Tolosa . Hoy, 3.650 días después, nos preparamos para comenzar la 37ª edición de Titirijai y las celebraciones del 10º aniversario de este Centro hecho realidad. Un centro que no deja de ser la consecuencia de este entrañable Festival.

10 años llenos de ilusiones, de creaciones, de colegios, de niños y niñas, de profesores-as, de marionetistas, de investigadores-as. Diez años en los que por el camino hemos ganado mucho, pero también hemos tenido alguna gran pérdida como es la de nuestro querido Miguel Arreche. Junto a él, a Enkarni y a Manolo fuimos ideando y fraguando este TOPIC, que en estos 10 años se ha convertido en un referente internacional.

Un Centro que forma parte ya del paisaje de Tolosa, de Gipuzkoa, de Euskadi, de España y del mundo...

Un Centro desde el que apostamos por la imaginación; por la integración; por la conservación del patrimonio; por la educación artística y en valores; por la creación artística; por la formación del profesional; por la difusión; por la colaboración; por la inclusión... por la ILUSIÓN, por la MAGIA...

Un Centro en el que el arte de la Marioneta, un arte tan antiguo como el propio ser humano, cobra toda su dimensión, demostrando que, además de ser una gran disciplina artística, el TEATRO DE MARIONETAS tiene muchas otras potencialidades educativas, terapéuticas..., etc, que son unas grandes desconocidas.

Aquí, en el TOPIC, tratamos de darlas a conocer. Pero no lo podríamos hacer solos y, si hemos llegado hasta aquí, si hoy podemos celebrar estos 10 años, es gracias a mucha gente que en el transcurso de estas décadas nos han apoyado. Han apoyado al TOPIC para que pudiera ser lo que es hoy. Gracias marionetistas, gracias profesores y profesoras, gracias espectadores, gracias técnicos, gracias voluntarios y voluntarias, gracias instituciones, gracias amigos del TOPIC. Ayuntamiento de Tolosa, Diputación Foral de Gipuzkoa, Gobierno Vasco, Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música – INAEM, Kutxa Fundazioa, Diario Vasco, Tolosa Gasa, Agua de Insalus, Toni Alcaide, Monica Alfaro, Oier Aristizabal, Pili Arizmendi, Miguel Arreche, Jesús Artetxe, Koldo Ausín, Cristina Barrios, Elena Basagoitia, Jokin Bildarratz, Lucile Bodson, Karmele, Cruz, Jordi Devís, Enara Eraso, Luismi Espinosa, Ane Garate, Nekane Garayalde, José Luis García, Txetxo Gaztañaga, Enkarni Genua, June Gerriko, Aizpea Goenaga, Manolo Gómez, Koldo Gorostiaga, Jesús Mª Goya, Liz Grajales, Fabrice Guillot, Gloria Guraya, Maite Hernández, Miguel Herreras, Nuria Herrero, Rosa Izquierdo, Arantxa Larrañaga, Irene Larraza, Frantzis López de Landache, Rosa Lozano, Isabel Matutesanz, Angel Murcia, Margareta Niculescu, Imanol Odriozola, Xabi Ormazabal, Karmele Pagola, Dadi Pudumjee, Julian Rodriguez, María San Sebastián, Ramón San Sebastián, Cristina Santolaria, Guadalupe Tempestini, Itsaso Vilanova, Asun Vildarratz. y a esos 165.000 ciudadanos anónimos que en estos 10 años han pasado por el TOPIC

Celebremos este 37º Titirijai, semilla de nuestro querido TOPIC, este 10º aniversario con orgullo y ilusión porque esta última nunca hay que perderla.

EN NOMBRE DE LOS TÍTERES GRACIAS DE TODO CORAZÓN

Idoya Otegui
Directora

TOPIC 10. URTEMUGA

2019

10. urtemugaren ospakizunari ilusioz beteta ekin diogu, eta, horretarako, hainbat jarduera prestatu ditugu. Jarduera apalak dira, baina ZUENTZAT maitasun osoz landu ditugunak. Zuek zarete 10 urte hauetan gure lagun jardun duzuenak, eta zuek gabe ezin izango genukeen gaur gauden lekurraino iritsi.

Ez dugu urtemuga erraldoi bat ospatu nahi; urtemuga goxo bat nahi dugu, elkarrekin blitzeko, hausnartzeko, gozatzeko...

Eta... hauxe da orain arte prestatu duguna:

- Erakusketa berria sortu dugu, kasu honetan TOPICeko balkoietaan. Speeltheater konpainiaren Amerika Amerika ikuskizunaren txotxongiloak daude ikusgai. Erakusketa horrek, 10. urteurren honetan, omenaldia eskaini nahi die edozein arrazoitik tarteberik herrialdeetan utzi beharrean dauden migratzaille guztiee. Halaxe egin zuten Amerika, Amerika laneko holandarrek. Bizitza berri baten bila, Amerikara joan ziren Gerraren hondamenditik ihes...
- TOPIC abestia – Gure lagun eta lankideek, David Azurza musikagileak eta Enkarni Genua idazleak, abesti bat idatzi dute TOPICentzat, gure ikusleek, eskola kanpainen datozten haurrek, edo, guk geuk, nahi dugunean abes dezagun.
- 2 bisita berri jarri ditugu martxan, oso bereziak gainera. Alde batetik, txotxongilolaritzat eta emakumea bisitak emakume txotxongilolariek azpimarratua eta omendu nahi ditu. Eta, beste alde batetik, Biltegia, ikusezinen lekuak bisitan, TOPICen Musearen biltegia dugu ikusgai. Bisitariek eskura izango dituzte oraindik aurkezteke dauden alborrak, eta, bide batetz, nola gordetzen eta zaintzen ditugun ikusiko dute.
- 2019ko azarotik 2020ko azarora (sasoi deberdinetan) TOPICeko hainbat txotxongilos Gipuzkoako zenbait Museori egingo diente bisita, gure ospakizunera gehitu baitira:
 - Ardiarrixa, Segurako Erdi Aroaren Interpretazio Zentroa
 - Balenciaga Museoa, Getaria
 - D'Elikatuz, Ordizia
 - Fagus-Alkiza, Hayako Interpretazio Zentroa
 - Gatzaren Interpretazio Zentroa, Idiazabal
 - Igartubeiti Museoa, Ezkio-Itzaso
 - OIASSO Errromatar Museoa, Irún
 - Soinuenea, Herri Musikaren Txoko, Oiartzun
 - MATER, Ontzi-Museo Ekoaktiboa, Pasaia
 - Chillida-Leku, Hernani
- Titirijai zehar nazioarteko bi bilera egindo ditugu. Biak ala biak gogoezagune izango dira gure herrialdeko eta inguru txotxongilolarientzat, baita Txotxongilo Museoentzat ere.
- 1. Txotxongilolarien prestakuntza hezkuntza arauturik ez dagoen herrialdeetan jardunaldiak izango dugu, nazioarteko adituak bertan izango direlarik. Dagoeneko baieztagatuta daude Philipe Sidre, Charleville Mézièreseko Institut Internationale de la Marionnette eta École Supérieure des Arts de la Marionnette zuzendaria; Lucile Bodson, IIMko eta ESNAMKO zuzendarri ohia, Frantziako Kultura Ministerioaren aholkularia eta Frantzian Txotxongiloaren Arteak duen Egoerari buruzko Ikerketaren egilea; Silvye Baillon, zuzendarri eta eszenografoa, Amienseko Txotxongilo Zentroaren zuzendaria (txotxongilolarientzat sormenaren, ekoizpenaren, experimentazioaren eta elkarlanaren etxeak da Píkardian, Frantziako Iparraldean, eta Frantziako Kultura Ministerioak babesa jasotzen du) eta beste batzuk...
- 2. Txotxongilo Museoen sarea osatzeko lehen bilera izango da bigarrena. Sare horretan baieztagatutak daude Europako txotxongilo museorik garrantzitsuenak: Lyongo Musée de Marionnettes eta Musée de l'Ardenne (Musée de la Marionnette de Charleville Mézières izango dena) (Frantzia); Museo de la Marioneta de Lisboa (Portugal); Ljubljana Puppet Museum (Eslovenia [baieztagatzeke]); Museo dei Burattini de Bergamo (Italia [baieztagatzeke]). Sare horren helburua erakusketa koproduzitzeara, da, baita txotxongilo museoen berezko esperientziak eta kezkak partekatzea ere.
- Origen izango da TOPIC solidarioaren ekintza berezia. Emausen eskitik datorkigu erakusketa. Ambiguan hainbat moda lan aurkeztuko ditugu, ikasleen eta etorkinen taldeek sortuak. 2019ko abenduak 20-2020ko otsaila
- 2020
- Behin Gabonak igarota, eta Tolosako Udalaren eskitik, gure urtebetetza TOLOSAR GUZTIEKIN ospatuko dugu. Erre bozoiari.
- TOPIC zer den erakusten duen bideoaren aurkezpena
- TOPIC aurkeztu FITUR 2020 erakusleihoa
- El Coleccionista de Gigantes erakusketa TOPICeko Ambiguan - Otsaila – Ekaína
- 30 urte arteko gazteentzat tailerra, Tolosako Kultur Etxearekin elkarlanean – 5 txotxongilo erraldoi erakitzetako xedea – 2020ko martxoa - maiatzak. Titirijai 2020ko lehen desfilean txotxongilo hauek erabiliz nahi ditugu. Sarah Vecchieti artista ilarrak, AVIAMaren beka jaso duenak, bere burua eskaini do tailer hori emateko.
- Lumen ikuszkina – Museo Nazioarteko Egunarekin batera, SAM Marionetas taldeko lagunek bat egingo dute TOPICen 10 urtearen ospakizunarenak. Eta, lehen aldiz Portugaleteko kanpo, Txotxongilo Erraldoien ikuszkizun bat ekarriko digute, Argia eta Soinua eta guztiz. Ikuszkizun horretan Tolosako Musika Eskolako gazteen lagunzta jasoko dute. Ikuszkizun hori egitea ezinezko litzateke Portugalgo Gobernaren babesik gabe, ezta Jose Gilen ahaleginak gabe ere. Josek gurekin egon nahi izan du TOPICen 10 urtearen ospakizunean.
- 2020ko udan zehar, Tolosako eraikin sonatuetan, 10 urte hauetako erakusketaik iragari dituzten bannerrak jarriko ditugu. Ziur harri eta zur geratuko garela!!!
- Tailerra kalean 2020ko uztalean (data zehazteke)
- Tolosa Goxuan zehar, TOPICI aitzorta egingo zaio.
- Titirijai 2020an zehar, ANIMATERIAKO ikasleek itzalezko ikuszkizunak eskainiko dituzte Tolosako alde zaharreko hainbat erakusleihotan. Une honetan, hauxe da TOPICeko 10 urteak ospatzeko prestatuta dauaguna. Bistan da programa apala dela, baina maitasun OSOZ landua. Zuen gustuko izango dela loako gaude.

10º ANIVERSARIO TOPIC

2019

Abordamos la celebración del 10 aniversario del TOPIC con ilusión y por ello hemos preparado una serie de actividades modestas pero pensadas con cariño para VOSOTROS Y VOSOTRAS, los y las que nos habéis acompañado durante estos 10 años, los y las que habéis hecho posible que lleguemos aquí.

No queremos un aniversario de grandes faustos, queremos un aniversario entrañable, para compartir, reflexionar, disfrutar...

Y... esto es lo que os hemos preparado de momento:

- Exposición en los balcones del TOPIC, con las marionetas del espectáculo "Amerika, Amerika" de la compañía Speeltheater. Una exposición que en este 10º aniversario quiere ser un homenaje a todos aquellos migrantes que deben dejar sus países por una razón u otra, como lo hicieron los protagonistas de la obra "Amerika, Amerika" los holandeses que viajaron a América huyendo de los estragos de la Guerra... en busca de una vida mejor...

- Canción TOPIC – Nuestros queridos amigos y colaboradores el compositor David Azurza y la escritora Enkarni Genua han escrito una canción para el TOPIC, para que cada vez que nuestros espectadores, nuestros niños y niñas vengan a la campaña escolar, o sencillamente nos apetezca... podamos cantarla.

- Hemos puesto en marcha 2 nuevas visitas muy especiales "Títeres en femenino" una visita que quiere destacar y homenajear a las mujeres marionetistas. Y Almacén, el lugar de los invisibles" una visita al almacén del Museo del TOPIC, para que nuestros visitantes vean los tesoros que están todavía por exponerse y conozcan cómo los guardamos y cuidamos.

- Desde noviembre de 2019 hasta noviembre 2020 (en distintos períodos) algunas marionetas del TOPIC van a salir a visitar algunos Museos de Gipuzkoa que han querido unirse a nuestra celebración.

- Arrixarra, Centro de Interpretación Medieval de Segura

- Museo Balenciaga, Getaria

- D'Elikatuz, Ordizia

- Fagus-Alkiza, Centro de Interpretación del Haya

- Centro de Interpretación del Queso, Idiazabal

- Museo Igartubeiti, Ezkio-Itsaso

- Museo Romano OLASSO, Irún

- Soinuenea, Herri Musikaren Txoko, Oiartzun

- MATER, Barco-Museo Ecoactivo, Pasaia

- Chilida-Leku, Hernani

- Durante el Titirijai se van a celebrar dos reuniones internacionales que van a servir de reflexión sobre importantes temas de interés para los marionetistas de nuestro País y de nuestro entorno y para los Museos de Marionetas.

- 1. "Formación del Titiritero en países en los que no existe formación reglada" con participación de expertos internacionales: entre los que están ya confirmados Philippe Sidre – Director del Institut Internationale de la Marionnette de Charleville Mézières y de la Ecolé Supérieure des Arts de la Marionnette; Lucile Bodson exdirectora del IIM y del ESNAM, asesora del Ministerio de Cultura Francés realizadora del Estudio sobre la situación del Arte de la Marioneta en Francia; Silvye Baillon directora y escenógrafa, dirige el Centro de la Marioneta de Amiens, lugar de creación, producción, experimentación y acompañamiento de marionetistas de la región de Picardía en el Norte de Francia, espacio convencionado con el Ministerio de Cultura Francés y otros...

2. "Primera reunión constitutiva de la red de Museos de Marionetas" con la participación confirmada en esta red de los más importantes museos europeos de marionetas: Musée de Marionnettes de Lyon y Musée de l'Ardenne (Futur Musée de la Marionnette de Charleville Mézières) (Francia); Museo de la Marioneta de Lisboa (Portugal); Ljubljana Puppet Museum (Eslovenia [pendiente de confirmación]); Museo del Burattini de Bergamo (Italia [pendiente de confirmación]) El objetivo de esta red es co-producir exposiciones y compartir experiencias y preocupaciones específicas de los museos de marionetas que no se dan en otros museos.

- "Origen" acción especial del TOPIC solidario, se trata de una exposición de la mano de Emaus, en la que en el Ambigú se presentarán diferentes creaciones de moda realizadas por colectivos de estudiantes y emigrantes. 20 de diciembre 2019 –febrero 2020

2020

- Una vez que pasen las Navidades y de la mano del Ayuntamiento de Tolosa realizaremos una acción para celebrar nuestro cumpleaños con TODOS y TODAS los y las TOLOSARRAS. Estar atentos y atentas a vuestro buzón.

- Realización de un vídeo de presentación de lo que es el TOPIC

- Presentación del TOPIC en FITUR 2020

- Exposición "El Coleccionista de Gigantes" en el Ambigú del TOPIC - Febrero – Junio

- Taller joven hasta 30 años junto de la mano de la casa de Cultura de Tolosa – para la construcción de 5 marionetas gigantes – marzo - mayo 2020. El objetivo es realizar con estas marionetas el desfile inaugural del Titirijai 2020. La artista italiana Sarah Vechieti, becada por AVIAMA, se ha ofrecido para impartir dicho taller.

- Espectáculo Lumen – coincidiendo con el Día Internacional de los Museos nuestros amigos de SAM Marionetas se unen a la celebración de los 10 años del TOPIC y nos traen, por primera vez fuera de Portugal un espectáculo de Marionetas Gigantes, con Luz y Sonido, en el cual contarán con la colaboración de la Escuela de Música de Tolosa y de jóvenes de Tolosa. Un espectáculo que no sería posible sin la ayuda del Gobierno Portugués y el empeño de José Gil que ha querido que esté presente en la celebración de los 10 años del TOPIC.

- Durante el Verano de 2020, en diferentes edificios emblemáticos de Tolosa se expondrán los banners que han anunciado las exposiciones que durante estos 10 años se han llevado a cabo en el TOPIC, seguro que nos sorprenderá!!!

- Taller en la calle en julio de 2020 (fecha a concretar)

- Durante el Tolosa Goxua se hará un guiño al TOPIC.

- Durante el Titirijai 2020, alumnos de ANIMATERIA, ofrecerán espectáculos de sombras en algunos escaparates de tiendas de la parte vieja de Tolosa.

De momento esto es lo que tenemos preparado para celebrar los 10 años del TOPIC, como veis es un programa modesto, pero preparado con MUUUUCHO cariño, esperamos que os guste.

TITIRIJAI

2019

IKUSKIZUN
FAMILIARRAK

ESPECTÁCULOS
FAMILIARES



KATUA & GALEA

Salamanca

"Aleteo"

Datak / Fechas: Azaroak 23 noviembre

Ordua / Hora: 19:30

Ikuslego / Público: 10 urtetik aurrera / A partir de 10 años

Lekua / Lugar: TOPIC

Hizkuntza / Idioma: Euskaraz / Euskera

Iraupena / Duración: 50'



Martin Palillok arrain batekin igurzten du bere ardo bota, baina ez du ez arrainik ez ardorik.

Nahi al duzu berriro azaltzea? Gauero, itsasotik itzultzean, sareak eta bere saskia begiratzen ditu. Ezer ez. Arrainik gabeo beste egun bat. Gosea zirkatzeko itsasoko bota bat besterik ez.

Martinek egun batean zorte piska batekin arrantzatu nahi du, zoriak lagun diezaiola, bere patua aldatu eta itsasora garai bateko ilusioarekin itzul dadila, izan ere, Martinek orain ez du arrainik arrantzatzen, ezerxo ere ez, bere bizitza gelditu ezinezko gurpil zoro baten moduakoa da. Bere itsasontzian arrainak itsasoan lez sentitzen da, eta etxean, berriz, lurreko arrain gisara.

Egun batean txori txiki batek –agian patuak- xuxurlatzen dio norbaitek ozeano erdian itxaroten duela. Atoloienetxeen Sofia Sopenak behin eta berriro bere ileko olatuak eta bere tristurak askatzen ditu. Eta behin eta berriz errepikatzen du, itsasoaren jarraikortasunaren mduan. Sofia bakarrak dago aspaldidianik, ez du inor ikusten, aulkia batera eta bere iraganari lotua bizi da. Bere desira bakarra itsaslamilia izatea da.

Egun batean Martin eta Sofia gurutzatu egingo dira, salbatu eta arraina jan eta hegadak elkarbanatuko dituzte.

Gurekin hegaldi batera gonbidatzen zaituztegu txotxngilo ikuskizun honetan laguntzera, zuzeneko biolontxelo musikarekin eta poesia askorekin lagundua.

topic.

SOFIE KROG

Dinamarka

"Circus Funestus"

Datak / Fechas: Azaroak 24 noviembre

Ordua / Hora: 18:30

Ikuslego: 10 urtetik aurrera

Público: A partir de 10 años

Lekua / Lugar: TOPIC

Hizkuntza / Idioma: Gasteleraz / Castellano

Iraupena / Duración: 55'



Martín Palillo una con pez su bota de vino pero no tiene vino, ni tampoco pez.

¿Quieres que te lo cuente otra vez? Todas las noches, al regresar del mar, mira las redes y su canasto. Nada. Otro día de vacío, sin peces. Tan solo una bota de mar con que engañar el hambre.

Martín desea pescar un día algo de suerte, que la fortuna le sonría, que cambie su destino y vuelva al mar con la ilusión de entonces, porque ahora Martín no pesca pesca, ni nada nada, ni trajo traje, y su vida es una pescadilla que se muerde la cola. En su barco se siente como pez en el agua pero en casa se siente como pez en la tierra.

Un día un pequeño pájaro -tal vez el destino- le susurra que alguien le espera en un lugar del océano. En la casa del atolón Sofía Sopena desenreda una y otra vez las olas de su cabello y sus penas. Y lo hace una y otra vez, con la insistencia del mar. Sofía lleva sola mucho tiempo, no ve el pelo a nadie, vive atada a una silla y a su pasado. Su único anhelo es ser sirena.

Un buen día Martín y Sofía se cruzan, se salvan y comparten pescado y aleteo.

Os invitamos a echar el vuelo con todos nosotros y a acompañarnos en este espectáculo de títeres, aliñado con música de violonchelo en directo y mucha poesía.

Zirkuari buruzko maitasun komedia apokaliptikoa. Is-tripu beltz ikaragarri bat gertatzean dago...

Zirku horretako artistak ikuskizuna osatzeko borrokan dabilzala, bertan maitasun deklarazio bat jazoko da eta jeloskortasuna, gorrotoa eta mendeku nahia segituan piztuko dira. Zirkua gelditzeko zorian dago!

Ongi etorria izan zaitez abiadura handiko zirku hone-tara. Txotxngiloak, filmak eta musika sortzen diren lekura! Unibertsoko komikoa eta magikoa da.

* Funestus hitzaren latinezko esanahia: istripua, zorigaitzokoa, hilgarria! – Prest egon zaitezte.

Apocalíptica comedia de amor sobre el circo. Un siniestro accidente está a punto de suceder. Mientras, los artistas de este circo luchan por llevar a cabo el espectáculo en el que hay cabida para una declaración de amor, celos, el odio y la voluntad de venganza. Todo ello se encenderá rápidamente. ¡El circo está a punto de quedarse!

Bienvenido a este circo de alta velocidad en el que se crean marionetas, películas y música! Es un universo cómico y mágico.

** Definición latina para Funestus: ¡Accidente, fatal, mortal! -Estar preparados.*

topic.

TITIRIGUIRI

Madrid

2016ko Titirijain
haurrentzako
ikuskizun onenari
emandako saria

Premio al mejor
espectáculo infantil
Titirijai 2016



"Oilar bat dago zure teilatuan"

Estreno en Euskera

Datak / Fechas: Azaroak 30 noviembre

Ordua / Hora: 17:00

Ikuslego / Público: Familiarra / Familiar

Lekua / Lugar: TEATRO LEIDOR ANTZOKIA

Hizkuntza / Idioma: Euskeraz / Euskera

Iraupena / Duración: 45'

Oilar bat ezin mugiturik dago hiriko eraikin bateko teilatuau. Beheko bizilaguna jakin-minez dago, oilarren kantuak behiarena dirudi eta. Horren zergatia galdetuko dio oilarrari, eta hortxe hasiko zaigu istorio zelebrea, behi Jainkotiarren zelaira eramango gaituena, oilo erruleen egunerokotasuna erakutsiko diguna, Maca behi arruntarren berri emango diguna.

Umorearen eta bertsoen bitarte, istorio honen eta hiriaren nondik norakoak ezagutuko ditugu. Zezen mai-temindu bat agertuko zaigu, baita oilar triste bat ere teilatuaren gainean. Noren zai, hiritik ateria eta bere etxe berrira lagunduko dion norbaiten zain.

Un gallo se encuentra atrapado en el tejado de un edificio de una ciudad. La vecina de abajo, intrigada por el canto de un gallo que suena como el mugido de una vaca, le pregunta el porqué de su canto, es entonces cuando da comienzo una historia que nos llevará a un campo lleno de vacas divinas, a conocer el día a día de unas gallinas ponedoras y de Maca, una simple vaca.

En clave de humor y verso iremos desmadejando esta historia y descubriendo una ciudad, un toro enamorado y un gallo desconsolado encima de un tejado esperando a que alguien le ayude a salir de la ciudad y le conduzca de nuevo a su hogar.

TITIRITEROS DE BINÉFAR

Zaragoza



"Chorpatélicos"

Datak / Fechas: Azaroak 30 noviembre

Ordua / Hora: 18:30

Ikuslego / Público: Familiarra / Familiar

Lekua / Lugar: TOPIC

Hizkuntza / Idioma: Gasteleraz / Castellano

Iraupena / Duración: 50'

Poeta handien idatziek eta abestiek jolastuko dugu, besteak beste, Federico García Lorca, León Felipe, Rafael Alberti, Nicolás Guillén, Gerardo Diego, Ramón Gómez de la Serna, Gloria Fuertes, Rincón anaiak, María Elena Walsh eta Vainica Dobleren lanekin.

Badirudi ez direla umeentzat egokiak, baina ez pentsa: haurrengandik oso hurbil dauden gakoak dituzte.

Federico García Lorca les dijo a unos niños que jugaban divertidos: ¡Qué chorpatélicos sois!.

Jugamos con poesías y canciones de Federico García Lorca, León Felipe, Rafael Alberti, Nicolás Guillén, Gerardo Diego, Ramón Gómez de la Serna, Gloria Fuertes, Hermanos Rincón, María Elena Walsh y Vainica Doble.

Textos que pueden parecer no aptos para los pequeños, pero hemos descubierto que contienen claves que les son muy cercanas.

Federico García Lorca les dijo a unos niños que jugaban divertidos: ¡Qué chorpatélicos sois!.

ANTONELLA D'ASCENZI

Italia



"Piccoli Circo de hilo"

Datak / Fechas: Abenduak 1 Diciembre

Ordua / Hora: 17:00

Ikuslego / Público: Familiarra / Familiar

Lekua / Lugar: TEATRO LEIDOR ANTZOKIA

Hizkuntza / Idioma: Hitz Gabek / Sin Palabras

Iraupena / Duración: 45'

Badaude amaieratik kontatzen hasten diren istorioak. Hori gertatzen zaio zirku bat itxi eta bertan ahaztuta gerututako funanbulista izan nahi duen txotxongilo ikasleari. Piccolo Circo garbitzen eta antolatzen igarotzen du denbora. Fantasia apur batekin, betebeharrikk aspergarrienak jolas, dantza eta istorio liluragarri bihurtuko ditu, eta horiek Piccolo Circoko abenturak munduan zehar zabalduko dituzte.

Mundu horrek, arkitektura poetiko, ironiko baten menpe, eguneroako arauetan kango dagoen errutina du.

Existen historias que empiezan a contarse desde el final. Cuando un Circo cierra y la única marioneta aprendiza que se ha quedado - o que ha sido olvidada - pasa su tiempo en limpiar y poner en orden el Piccolo Circo. Con un poco de fantasía transformará las ocupaciones más aburridas en maravillosos juegos, danzas e historias que recorrerán las aventuras del Piccolo Circo por el mundo, hasta llegar a su sueño de llegar a ser funámbula...

Es un mundo que tiene una rutina fuera de las reglas comunes dentro de una arquitectura poética, grotesca, irónica.

TXOTXONGILLO TALDEA

Euskadi



"Erreka Mari"

Datak / Fechas: Abenduak 1 Diciembre

Ordua / Hora: 18:30

Ikuslego / Público: Familiarra / Familiar

Lekua / Lugar: TOPIC

Hizkuntza / Idioma: Euskeraz / Euskera

Iraupena / Duración: 50'

Erreka Mari: ba ote liteke Euskal Herrian oraindik laminkak bizi izatea? Nekez. Hainbeste zikinka, inbidea eta marmarrekin ezkutatz joan ziren laminak.

Baina ez larritu. Bat gelditzen zaigu eta bere istorioa kontatuko dizuegu. Hau da gure errepertorioko ipuinik gogokoentako bat: Erreka Mari, Euskal Herriko azken lamina.

Erreka Mari es una leyenda basada en un personaje de la Mitología vasca: las lamñas, genios del río. Con humor, con ternura nos cuenta las dificultades que tiene que pasar Erreka Mari por ser diferente. Es la historia más representada de nuestro repertorio y habla con lenguaje que los niños entienden bien del amor, del cuidado del entorno y del respeto a los demás.



HILARILAR MARIONETAS

Katalunia



"The Bellhop"

Datak / Fechas: Azaroak 23 noviembre

Lekua / Lugar: Plaza Berria / Plaza Nueva

Ordua / Hora: 12:00

Lekua / Lugar: Euskal Herria Plaza / Plaza Euskal Herria

Ordua / Hora: 18:00

Ikuslego / Público: Familiarra / Familiar

Hizkuntza / Idioma: Euskaraz eta Gaztelera / Euskera y Castellano

Iraupena / Duración: 25'

Hotel bateko mandatu-mutil baten egun bateko istoria txiki bat da.

Lan honek hotel handien urrezko garaian kokatzen gaitu, non mandatu-mutilek tinbrean entzutearekin batera jauzi egiten zuten. Harreragile bat eta bere mandatu-mutila, txotxongilo kuttun eta ameslari bat.

Berarentzat egun bakoitza egun bera da, lan egun bat, nahiz eta batzuetan beste zerbait amestu. Umorea eta poetika adin guztiarako ikuskizun batean.

Pequeña historia de un día de un botones de hotel.

Esta pieza nos sitúa en la edad de oro de los grandes hoteles. Donde los botones brincaban al sonido del timbre. Una recepcionista y su botones, una marioneta entrañable y soñadora.

Para él cada día es el mismo día, un día de trabajo aunque a veces sueña otra cosa.

Humor y poética en un espectáculo para todos los públicos.

MAGALI BONDULICH

Argentina



"Solo"

Datak / Fechas: Azaroak 23 eta / y 30 noviembre

Ordua / Hora: (23) 12:00 Plaza Lopez Mendizabal (en caso de lluvia Ambigú del TOPIC)
(30) 12:00 Plaza Berria / Plaza Nueva / 18:00 h. Zerkausi

Ikuslego / Público: Familiarra / Familiar

Lekua / Lugar: TOPIC

Hizkuntza / Idioma: Hitz Gabek / Sin palabras

Iraupena / Duración: 15'

Bakardadeak gorputza zamatzen duenean, eta beldurak zentzuak bahitzen dituenean... Zer egin plazera-rekin topo eginez gero? Lan honek aterpe ahul baten intimitatean murgiltzen gaitu, eta amaigabea izan daitekeen esperoan ere bai.

Cuando la soledad pesa en el cuerpo y el miedo tiene de rehenes a los sentidos... ¿Qué hacer ante un encuentro con el placer? Esta pieza propone sumergirse en la intimidad de un frágil refugio y en una espera que podría ser infinita.

TAUN TAUN

Euskadi



"Tinglau"

Datak / Fechas: Azaroak 23 eta / y 24 Noviembre

Ordua / Hora: 17:30 - 20:30 (23) 11:30 - 13:30 eta / y 17:00 - 19:00 (24)

Ikuslego / Público: Familiarra / Familiar

Lekua / Lugar: ZERKAUSI / TINGLADO

Hizkuntza / Idioma: Hitz Gabek / Sin Palabras

Iraupena / Duración: Pases de 15' durante todo el horario indicado

Guk topatutako objektuek eta materialek, edo "gu topatu gaituzten objektuek eta materialek" zerbaiz iradokitzuen digute kaleetan, mendietan, hondartzetan eta ganbaretan. Hartu eta haeikin jolasten hasiz gero, agian haien arima eta mugimendua nolakoa den jakingo dugu.

Gonbidatuta zaudete eremu magiko honetara. Etor zaitezte amets egitera, bestelako munduak asmatzera, objektuaren baitan pertsonaia ezkutua atzmanetan eta beste ikuspegipen batetik begiratzera.

Los objetos y materiales encontrados, o que "nos han encontrado", en nuestras calles, montes, playas y trasteros nos atraen y sugieren... algo. Si los cogemos y empezamos a jugar con ellos quizás descubramos su alma y movimiento.

Os invitamos a entrar en este espacio mágico donde os animamos a soñar, a inventar otros mundos, buscar en el objeto ese personaje oculto y verlo desde otro ángulo, con otra mirada.

PAVEL SMID

Txekiar



"Un cuento del Viento"

Datak / Fechas: Azaroak 24 noviembre

Ordua / Hora: 12:00 eta / y 18:00

Ikuslego / Público: Familiarra / Familiar

Lekua / Lugar: Plaza Berria / Plaza Nueva (12:00) eta / y Plaza Euskalherria (18:00)

Hizkuntza / Idioma: Gasteleraz / Castellano

Iraupena / Duración: 45'

Pablo Tontonarra Delviento oso gizon berezia da, eta denbora asko darama munduan zehar bidaiatzen. Hai-zeak daraman leku guztietan hitz egiten du honi buruz. Haize errota batean dauden bi mutikori buruzko ipuina kontatzen du. Haizea zibilenean, errotan bizitzea oso atsegina zen; egun batean, ordea, haizea gelditu egin zen. Egunak igaro ziren, eta ez zuten lortzen errota mugitzea, haizea ez baitzen itzuli oraindik. Eztaldia luzeegia bilakatu zenean, bi mutikoei haizea bila irtetea otu zitzaien, haizea errotara itzultzeko helburuarekin. Haize orratzeko oilarra bideko gida bihurtu zen, eta honako asmakizun hau aurkezu zien: "Nor da haizearen erregea, eta non bizi da?"

Pablo Tontonarra Delviento es un hombre muy peculiar que desde hace mucho tiempo viaja por el mundo. Allá donde le lleva el viento allí habla sobre él. Narra un cuento sobre dos niños en un molino de viento. Mientras soplaba el viento la vida en el molino era muy agradable, sin embargo, un día el viento paró. Pasaron los días y no había manera de poner el molino en marcha ya que el viento seguía sin regresar. Cuando la calma empezaba a durar mucho tiempo ya, a los chicos se les ocurrió salir al mundo en busca del viento con el objetivo de traerlo de vuelta. El gallo de la veleta se convirtió en su guía durante el camino y les ofreció este acertijo: "¿Quién es el rey del viento y dónde reside?"

TITIRITEROS DE BINÉFAR

Zaragoza



"Pasacalles Medieval""

Datak / Fechas: Azaroak 30 noviembre

Ordua / Hora: 12:00 Emeterio Arrexo al Triangulo eta / y 17:00 Plaza Zaharra a Plaza Euskalherria

Ikuslego / Público: Familiarra / Familiar

Hizkuntza / Idioma: Hitz Gabek / Sin Palabras

Iraupena / Duración: 50'

Txotxongilolariek kalera atera dute festa. Musikariak, malabaristak, poetak eta politxinak igaroko dira kaledan barrena, gaiten eta txirimien musikapean. Errormantzeekin eta trebeziekin, harri eta zur utziko dituzte ikusleak.

Musika eta istorio txundigarriak, zankoen gainean doazten ibiltariak, sekulako abilidadeak...

Erdi Aroko juglareen kalejira, non ez diren faltako dragoiak, azeriak, juglare maiteminzaleak eta predikatzaleak...

Izkina edo plazatxo bakoitzean ezusteko berri bat, melodía zahar bat, errexitatutako istorio bat, Erdi Aroko dantzak bat gaitaren laguntza eta guzti.

Une ezin ederragoa kalea eremu ludiko bihurtzeko, topaketaren eta festaren gune bihurtzeko hain justu.

Los Titiriteros sacan la fiesta a la calle. Músicos, malabaristas, rapsodas y polichinelas la recorren al son de gaitas y chirimías, recitando romances o asombrando a todos con sus habilidades.

Sorprenden al público con sus músicas e historias, caminando sobre zancos, exhibiendo destrezas singulares.

Un ancestral pasacalle de juglares medievales, donde no faltan tampoco dragones, zorras, juglares enamoradizos o predicadores...

En cada rincón, o plazuela, una distinta sorpresa, una vieja melodía, una historia recitada, una danza medieval acompañada de gaita.

Una ocasión preciosa para recobrar la calle como espacio lúdico, como lugar de encuentro y fiesta.

GALIOT TEATRE

Catalunia

"Monta Títeres"

Datak / Fechas: Azaroak 30 Noviembre eta / y Abenduak 1 Diciembre

Ordua / Hora: 17:00 - 20:00 (30) eta / y 11:30 -14:00 (1)

Ikuslego / Público: Familiarra / Familiar

Lekua / Lugar: Plaza Euskalherria

Hizkuntza / Idioma: Hitz Gabek / Sin Palabras

Iraupena / Duración: aprox. 15'



NOR DA MONTA TÍTERES?

Masiatako plantxatzeko mahaiak eta ateak arotzen banku bihurtu dira, eta haien gainean txotxongilo animaliak egingo dituzte haurrek.

Birziklatutako mahaitxo zaharren kajoietaen egurrezko pieza desmontatuak topatuko dituzte, eta, burnizko euskarri batzuen laguntzaz, txotxongiloa osatzen ari-tuko dira. Egurrezko torloju berezi batzuen laguntza ere izango dute.

Adinaren arabera, haur bakoitzak berari egokitutako pertsonaje bana izango du.

NOLA DABIL?

7 mahai handietan banatuta dago eremua, eta 14 txotxongilo osa daitezke guztira.

Ume bakoitza heldu batekin sartuko da, eta, 15 minutuz gutxi gorabehera, euren pertsonajea osatu eta desmontatuko dute.

Birziklatutako egurra eta burnia erabili dugu espacio osoa eraikitzeko.

¿QUÉ ES MONTA TÍTERES?

Un conjunto de mesas de planchar con portones antiguos de madera se convertirán en bancos de carpintero donde los niños montarán los títeres animales.

Dentro de cajones de viejas mesitas, antiguos y reciclados, encontrarán las piezas de madera desmontadas y, con unos soportes de hierro, irán montando el títere con unos tornillos muy peculiares de madera.

En función de la edad, cada niño tendrá un personaje adaptado a él.

¿CÓMO FUNCIONA?

Este espacio está dividido en 7 grandes mesas y en total podrán montarse 14 títeres.

Cada niño entrará con un adulto y en un tiempo aproximado de 15 minutos montarán y desmontarán su personaje.

Todo este espacio está construido con madera y hierro reciclados.

TITIRIJAI

2019

HELDUAK

ADULTOS

TRO HEOL

Frantzia



"La mano con moscas"

Datak / Fechas: Azaroak 25 Noviembre

Ordua / Hora: 22:00

Ikuslego / Público: Helduak / Adultos

Lekua / Lugar: TOPIC

Hizkuntza / Idioma: Gasteleraz / Castellano

Iraupena / Duración: 60'

Benetako gertaera batean inspiratua. Javier García Teba gizon baten istorioa kontatzen digu, bere esku berrarekin gatazkan dagoen gizonaren istorioa hain zuen. Pausoka-pausoka, elkarrekin bizi beharra egoera eutsiezina bilakatuko da. Egileak paroxismora darama harremana, eta hori egiteko pertsonajearen pentamendua bikoitztuko du, hau da, nork bere buruarekin duen borroka sakona sortuko du. Bi izaki autonomo agertuko zaizkigu, nortasun propioa dutenak, batak bestearen kontrola eskuratzeko lehia betean...

Inspirado en un hecho real, Javier García Teba nos cuenta la historia de un hombre en conflicto con su nueva mano. Progresivamente, esta cohabitación involuntaria se convierte en una situación insostenible. El autor mete esta relación a su paroxismo y la lleva hasta desdoblarse el pensamiento del personaje, creando una intensa lucha interior. Dos entidades autónomas y dotadas de propia personalidad emergen, cada una apresurada por apoderarse del control de la otra...

TEATRO ARBOLÉ

Zaragoza

"Caín de Saramago"

Datak / Fechas: Azaroak 26 noviembre

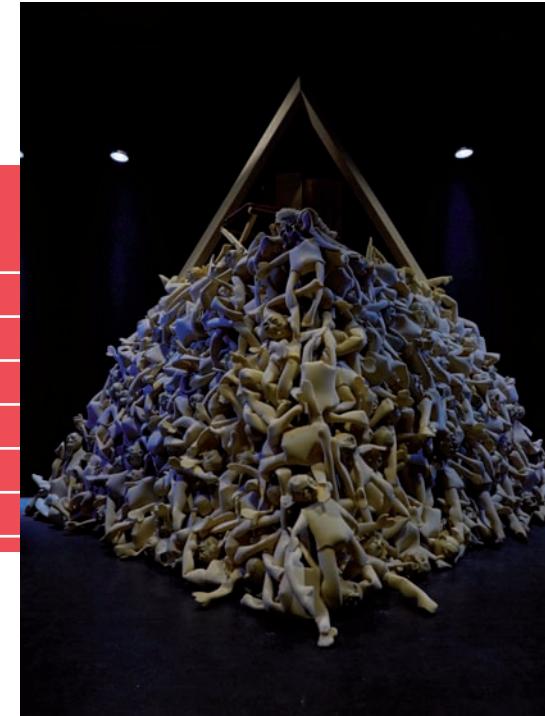
Ordua / Hora: 22:00

Ikuslego / Público: Helduak / Adultos

Lekua / Lugar: TOPIC

Hizkuntza / Idioma: Gasteleraz / Castellano

Iraupena / Duración: 90'



Gazte zein helduentzat prestatutako Caín de Saramago lanaren estreinaldiak irekiko du Teatro Arbolé taldearen denboraldi berria. Ez da edozein denboraldi, konpainiaren 40. urtemuga baizik. Iñaki Juárezek zuzendu eta egokitutako lana da honakoa, Iñaquiren ukitu artistikoa duena, eta Teatro Arbolé ekoiztua. Eszenaratzera orduan, laguntzaile aparten babesia jaso du taldeak.

131 panpinek bizia ematen diete Itun Zaharreko pertsonaietan. Bestalde, 6 aktore txotxongilolarri eta bi ardi topatuko ditugu Caín de Saramago lanean. Iñaki Juárez eta Jose Saramago Nobel sariaren jakinduriatik dator pertsonai guztiek. Idazle zenak bere panpin propioa ere izango du.

Obra benetan bitxia dugu hau, txotxongiloaren eta antzerkiaren munduan urte hauetan guztietan lortutako eskarmentua garatzeko sortua. Aktore eta txotxongiloak tartekatzen dituen lana, eta antzerki garaikideari txotxongiloen baitako ikuspegia erantsi nahi diona. Erronka latza da José Saramagoren testu batik ekitea, baina, aldi berean, pizgarri ederra ere bai.

El estreno de 'Caín de Saramago', para público juvenil y adulto, inaugurará la nueva temporada del Teatro Arbolé en el 40 aniversario su compañía. Una obra adaptada y dirigida por Iñaki Juárez, con su personal sello artístico y con la producción de Teatro Arbolé, que ha contado para su puesta en escena con colaboradores de excepción.

131 muñecos, que dan vida a los personajes del Antiguo Testamento, 6 actores titiriteros y dos ovejas son los personajes de este 'Cain de Saramago'. Todos ellos de la mano de Iñaki Juárez y con la sabiduría del Premio Nobel de Literatura José Saramago, que también tendrá una réplica en muñeco.

Se trata de una obra muy especial que pretende desarrollar toda la experiencia acumulada durante estos años en el mundo del títere y del teatro. Una producción que cuenta con actores y títeres y que pretende aportar la visión titiritera al teatro contemporáneo. Elegir el texto de José Saramago es asumir un riesgo importante, pero a la vez es un aliciente.

EL PATIO

Logroño



"Hubo"

Datak / Fechas: Azaroak 27 noviembre

Ordua / Hora: 22:00

Ikuslego / Público: Familiarra / Familiar

Lekua / Lugar: TOPIC

Hizkuntza / Idioma: Hitz Gabek / Sin Palabras

Iraupena / Duración: 45'

BAZEN herri bat...BAZEN emakume bat... BAZEN istorio bat...

HUBO hitzik gabeko ikuskizuna da. Maitasuna, bakardadea, memoria eta sustraiak ditu hizpide. Hubok omenaldia egiten die herriei, landa munduari eta bertan bizi diren biztanleei.

EL PATIO taldektik abiatuta, oraindik urrunagoa eta lausoagoa den nekazal oroi menerantz goaz, denborak modu mingarrián desegiten duen oroi menerantz, izan ere, zingiren hondoan kokatzen baita memoria hori egoerak hala behartuta. Umorea eta lo dauden istorioekiko maitasuna baliatuko ditugu. Urpean dauden herrien istorioa berreskuratzea da kontua, behin batean baso, bazka, baratz, eskola edo erromeria izan ziren herrien istorioa.

HUBO un pueblo...HUBO una mujer...HUBO Una historia...

HUBO es un espectáculo sin palabras que habla del amor, la pérdida, la soledad, la memoria y el arraigo. Hubo es un homenaje a los pueblos, al mundo rural y a las personas que lo habitan.

Desde EL PATIO, a las profundidades de esa memoria rural todavía más inaccesible y difusa, esa que el tiempo borra más dolorosamente por haberse visto obligada a descansar en el fondo de los pantanos. Desde el humor y el amor a esas historias que dormitan como las de tantos pueblos bajo las aguas que un día fueron bosque, pasto, cultivo, escuela o verbena.

ONÍRICA MECÁNICA

Murtzia

"Alicia y las Ciudades Invisibles"

Datak / Fechas: Azaroak 28 noviembre

Ordua / Hora: 22:00

Ikuslego / Público: Helduak / Adultos

Lekua / Lugar: TOPIC

Hizkuntza / Idioma: Hitz Gabek / Sin Palabras

Iraupena / Duración: 50'



Alizia aspertu egiten da. Bat-batean, untxi baten urratsak aditu eta haren zuloraino jarraitzea erabakiko du. Hantxe igaroko du mundu misteriosurako atea, denborarik gabeko eta sorpresaz betetako mundurako sarrera. Aliziak inguruan izango ditu: zalantza, ametsak, galderak, beldurrak eta misterioak. Iniziazioko ibilbidea hiri ikusezinetan eta irudimenezko lurraldetan barrena, izaki bitxien eta munstro bat baino gehiagoren tartean.

Alicia se aburre. De repente escucha los pasos de un conejo y decide seguirlo hasta su madriguera. Allí cruzará la puerta a un enigmático mundo en el que no existe el tiempo y nada es lo que parece. Alicia se adentrará entre: dudas, anhelos, preguntas, miedos y misterios, en un recorrido iniciático por las ciudades invisibles, territorios imaginarios poblados por extraños seres y algún que otro monstruo.

JAVIER ARANDA

Zaragoza



"Vida"

Datak / Fechas: Azaroak 29 noviembre

Ordua / Hora: 22:00

Ikuslego / Público: Helduak / Adultos

Lekua / Lugar: TOPIC

Hizkuntza / Idioma: Gasteleraz / Castellano

Iraupena / Duración: 50'

Bi esku eta josteko otarraren unibertsoa. Eskuz egindako gauzek izaera propia dute, eskuak izatearen parte baitira, protagonistak; mugimendu, emozio eta biziaren sortzaileak. Noraezean doan otarre bat, bidaia bat... Edozein bazterretik, edozein otarretik, azaleratzen dira bizimuinak, bizitza baliotsu, berezi eta bakanak.

Dos manos y el universo de una canasta de costura. Las cosas hechas a mano tienen su propio carácter, las manos como parte de un ser, como protagonistas, como seres especiales que crean movimiento, emoción y vida.

Una canasta a la deriva, un viaje...

De cualquier rincón, de cualquier canasta emergen brotes de vida; vidas valiosas, particulares y únicas.

IKASTETXEA / COLEGIOS



SOFIE KROG _ "Circus Funestus"

Dinamarka

Azaroak 25, 26 Noviembre
11:00 - 14:00

topic

Zirkuari buruzko maitasun komedia apocalíptica. Istripu beltz ikaragarri bat gertatzea dago...

Zirku horretako artistik ikuszkina osatzeko borrokan dabilzala, berta maitasun deklarazio bat jazoko da eta jeloskortasuna, gorrotoa eta mendeku nahiaren segituan pitzuko dira. Zirkua gelditzeko zorian dago!

Ongi etorria izan zaitez abiadura handiko zirku honetara. Txotxongiloak, filmak eta musika sortzen diren lekual! Unibertsio komikoa eta magikoa da. * Funestus hitzaren latinezko esanahia: istripua, zorigaitzokoa, hilgarria! — Prest egon zaitezte

Apocalíptica comedia de amor sobre el circo. Un siniestro accidente está a punto de suceder. Mientras, los artistas de este circo luchan por llevar a cabo el espectáculo en el que hay cabida para una declaración de amor, celos, el odio y la voluntad de venganza. Todo ello se encenderá rápidamente. ¡El circo está a punto de quedarse!

¡Bienvenido a este circo de alta velocidad en el que se crean marionetas, películas y música! Es un universo cómico y mágico.

** Definición latina para Funestus: ¡Accidente, fatal, mortal! -Estar preparado*



MIMAIA TEATRO _ "Peloloco"

Katalunia

Azaroak 25, 26 Noviembre
11:00 - 14:00

Leidor

Ikatza meategi batean bizi da Peloloco. Mutiko bat baino ez da, baina da-goeneko ezagutzen ditu meategietako lan gororra eta harrien zaporea. Pelolocok aurkitzen duen ikatzak kanpoaldeko mundua argitzaten du, eta Pelolocok bertara ihes egin nahi du ilargia ikusi ahal izateko. Baina kanpoko munduan gauzak ez dira imaginatzen zituen bezalakoak.

Peloloco argi eta itzalen istorio bat da, eta gogoeta egitera gonditzen gaitu ikus daitekeenari eta ezin ikus daitekeenari buruz, hasierari eta amaiarari buruz, gure inguruko gauzen balioari buruz.

Ikusten dugunaren atzean, bada ikusten es dugun zerba: guztia egin duen pertsona.

En las minas de carbón vive Peloloco. A pesar es un niño, pero ya conoce el trabajo duro de la mina y el sabor de las piedras. El carbón que Peloloco encuentra ilumina el mundo de afuera, un lugar idealizado a donde suena escapar algún día para poder mirar la luna.

Pero en el mundo de afuera las cosas no son como él imaginaba.

Peloloco es una historia de luz y de sombras que invita a una reflexión sobre lo visible y lo invisible, sobre el origen, el fin y el valor de las cosas que rodean nuestras vidas.

Detrás de las cosas que vemos, hay algo que no vemos: la persona que lo ha hecho.



A LA SOMBRA "El tesoro de Barracuda"

Eciña

Azaroak 27 Noviembre

11:00 - 14:00

Leidor

Antzerki giroko arratsalde honetan, nahi al duzue itsasontzian buelta bat eman? Eta piraten istorio bat entzun?

Ba biak ala biak dauzkagu.

Barracuda kapitainaren eta bere piraten kontakizuna da hau. Uharte urru-nak azalduko dira, liburuak diren altzorrak eta altzorrak diren liburuak. Karibe itsasoa igaroko dugu, baita ekaitzak ere. Alprojei aurre egindo diegu eta izarren azpian dantzatza eta lo egin.

Barracuda eta bere kideek urte mordoa daramate Phineas Krane pirataren altxor famatuaren bila. Baino, behin topatuta, liburu bat baino ez da... Eta zer egin behar du irakurtzen ez dakiñen pirata talde batel liburu batekin?

Hauxe da gure istorioaren abiapuntua: Karibeko pirata basatienek irakurten ikasi beharko dute, eta, benetako altzorra aurkitzeko, buru-belarri aritu beharko dute gainera. Hainbeste gauza aurkituko dituzte bidean zehar, ze euren bizitzak erabat aldatuko baitira.

Horixe guztia kontatuko digu Chispasek, Barracudaren Cruz del Sur galeoi pirataren grumeteak alegria.

Prestatu abenturako, bagoz eta!

En esta tarde de teatro, ¿qué tal un paseito en barco? ¿Y una historia de piratas?

Pues tendremos las dos cosas.

Esta historia es la del capitán Barracuda y sus piratas, de islas remotas, de tesoros que son libros y de libros que son un tesoro. Viajaremos por el Caribe, atravesaremos tormentas, nos enfrentaremos a truhanes, bailaremos en fiestas y dormiremos bajo las estrellas.

Barracuda y los suyos llevan años buscando el famoso tesoro del pirata Phineas Krane. Pero, cuando lo encuentran, resulta ser solo un libro... Pero, ¿qué va a hacer un grupo de piratas analfabetos con un libro? Aquí empieza nuestra historia, en la que los piratas más fieros del Caribe tendrán que aprender a leer, y deberán espabilarse si quieren, finalmente, encontrar el verdadero tesoro. En el camino, descubrirán tantas cosas que sus vidas cambiarán para siempre.

Todo esto nos lo contará Chispas, el grumete del Cruz del Sur, el galeón pirata de Barracuda.

Preparaos para la aventura, que ¡zarpamos!



PERIFERIA TEATRO "Nube a Nube"

Murtzia

Azaroak 27, 29 Noviembre

11:00 - 14:00

topic

Tolosa-Gipuzkoako Txotxongiloaren Nazioarteko Zentroak koproduzitutako ikuskizuna da Nube a Nube.

Nube a Nube hitzik gabeko ikuskizuna da, eta antzerki bisualaren hizkuntza mutuan sakontea da bere asmoa. Horretarako, testu dramático bat pres-tatua dugu propio. Ekintzen esenziala bilatu dugu; keinua, mugimendua, argia eta musika erabili ditugu Luz izeneko aingerutxoaren istorioa kontatzeko.

Nube a Nube' es un espectáculo coproducido con el Centro Internacional de la Marioneta de Tolosa- Gipuzkoa.

'Nube a Nube' es un espectáculo sin palabras en el que buscamos ahondar un poco más en el lenguaje no verbal del teatro visual. Para ello hemos creado un texto dramático en el que buscamos la esencia de las acciones, narrando a través del gesto, el movimiento, la luz y la música la historia de un pequeño ángel llamado Luz.



EL PATIO "Hubo"

Logroño

Azaroak 28 Noviembre

11:00 - 14:00

topic

BAZEN herri bat...BAZEN emakume bat... BAZEN istorio bat...

HUBO hitzik gabeko ikuskizuna da. Maitasuna, bakardadea, memoria eta sustaria ditu hizpide. Hubok omenaldia egiten die herriei, landa munduari eta bertan bizi diren biztanleei.

EL PATIO taldekin abiatuta, oraindik urrunagoa eta lausoagoa den nekazal oroi-menerantz goaz, denborak modu mingarran desegiten duen oriomene-rantz, izan ere, zingiren hondoan kokatzen baita memoria hori egoerak hala behartuta. Umorea eta lo dauden istorioekiko maitasuna balatutu ditugu. Urpean dauden herrien istorioa berreskuratzea da kontua, behin batean baso, bazka, baratz, eskola edo erromeria izan ziren herrien istorioa.

HUBO un pueblo...HUBO una mujer...HUBO Una historia...

HUBO es un espectáculo sin palabras que habla del amor, la pérdida, la soledad, la memoria y el arraigo. Hubo es un homenaje a los pueblos, al mundo rural y a las personas que lo habitan.

Desde EL PATIO, a las profundidades de esa memoria rural todavía más in-accesible y difusa, esa que el tiempo borra más dolorosamente por haberse visto obligada a descansar en el fondo de los pantanos. Desde el humor y el amor a esas historias que dormitan como las de tantos pueblos bajo las aguas que un día fueron bosque, pasto, cultivo, escuela o verbena.



BÚHO TEATRO "Contando Jorobas"

Sevilla

Azaroak 28, 29 Noviembre

11:00 - 14:00

Leidor

Lau konkor dituen gamelu atseginaren istorioa da. Basamortuko beste biztanle batzuekin batera, abentura eta pasadizo anitzak igaroaraziko di-zkigute.

Zentzuaren bidaia dugu Contando jorobas, jolasten, kontatzen eta abesten sortzeko gondibidapena.

Era berean, ipuin honek baliabide interesgarriak barneratzen ditu, txikie-nekin lan egiteko aproposak direnak: musikaren eta matematikaren arteko harremana, aniztasuna bizikidetzarako aberastasun dela onartea. Bere kalitate artistikoa, baita txotxongiloak eta objektu antropomorfosak manela-tzeko zorroztasuna, perfekziotik hurbil dagoen maisutasun nabaria.

Cuenta la historia de un simpático camello de cuatro jorobas que, junto a otros habitantes del desierto, nos harán transitar las más variadas aven-turas y peripécias.

Un viaje de los sentidos que nos invita a crear jugando, contando y can-tando.

Este cuento integra además dos elementos de interés para trabajar con los más pequeños: la relación entre la música y las matemáticas y la acepta-ción de la diversidad como riqueza en la convivencia.

su calidad artística, así como la precisión en la manipulación de marionetas y objetos antropomorfos, haciendo alarde de un manejo que raya la perfección.

UDAZKEN ESKOLA

ESCUELA DE OTOÑO

TESTUAREKIN NABIGATZEN / NAVEGAR EN UN TEXTO

Gomendatutako Adina / Edad recomendada: **Helduak / Adultos**

Iraupena / Duración: **20 h.**

Irakaslea / Profesor: **Daniel Calvo / Martial Anton**
Konpainia / Compañía: **TRO HEOL**

Lekua / Lugar: **TOPIC**

Datuk / Fechas: **Azaroak 25, 26, 27, 28 eta / y 29 Noviembre**

Ordua / Hora: **16:00 - 20:00**

UNIMA Euskalherriak eta Tolosako TOPIC etxeak, Tolosako Titirijairekin aldi berean, Udzkeneko Eskola antolatzen jarratzen dute.

Oraingoan, UNIMA Euskalherrika eta TOPICek, Eusko Jaurlitzaren babesean, bat egingo dute Nazioarteko UNIMArekin "Gazteriak Ondarea birrasmatzen duenean" proiektua aurrera eramateko.

UNIMAK 2019an ospatzen ditu 90 urte. Europa konektatuaren alde eraikitako taldea da: mugak desegün nahi ditu, hiraterek, zaleek, artistek eta ikerlariek bat egin dezaten txotxongiloen artearen baitan. Urtemuga hau aukera paregabeara daztenetik gazteen begietatik abiatuta bere ondarea iker dezan, ondarea azterzko, zaintzeko eta hedatzeko moduak kolokan jar ditzan.

UNIMA Euskalherria y el TOPIC de Tolosa continúan con la organización de la Escuela de Otoño, coincidiendo con el Titirijai de Tolosa.

En esta ocasión, UNIMA Euskalherria y el TOPIC, con el patrocinio del Gobierno Vasco se unen a UNIMA Internacional para llevar a cabo el proyecto "Cuando la juventud reinventa el Patrimonio"

UNIMA, que celebra en 2019 sus 90 años, se ha construido con la voluntad de crear una Europa conectada: eliminar las fronteras para que los ciudadanos, amantes, artistas e investigadores se unan a través del arte de la marioneta. Este aniversario es una oportunidad única para que la Asociación internacional artística más antigua del mundo estude su patrimonio a través de los ojos de sus jóvenes, cuestionando las maneras de investigar, de conservar y de difundir este patrimonio.

HIZKETALDIAK

COPA CON

Lekua / Lugar: **TOPICeko Ambiguan**

Datuk / Fechas: **Azaroak 25,26,27,28 eta y 29 Noviembre**
Ordua / Hora: **23:00**

Gaueko helduen ikuskizunaren ostean, lagunartean kafea edo edarrien bat hartzeo aukera izango dugu, modu informal eta lasai batean. Artistekin mintzatzeko, euren lanari, zaitasunei buruz gehiago ikasteko aukera da hau. Nola aukeratzen dituzte gaiak? Eta teknikak? Eta musika..?

Cada noche después del espectáculo de adultos, mientras tomamos un café o una copa entre amigos, tendremos la posibilidad de charlar con los artistas, de forma informal y distendida, para conocer un poco más sobre su trabajo, sus dificultades, cómo eligen los temas, las técnicas que utilizan, la música...

REUNIONES INTERNACIONALES

Reunión constitutiva de la Red Internacional de Museos de Marionetas

Lekua / Lugar: **TOPIC**

Datuk / Fechas: **Azaroak 26 Noviembre**
Ordua / Hora: **10:00 - 19:00**

Tolosako TOPICen ekimenez, Txotxongilo Museoen Nazioarteko Sarea osatuko da: RIMUMA (behin-behineko izena). Bere asmoa proiektuak partekatzea da; koproduziak gauzatzea, ikerketak aurrera eramatea, kezkak elkar banatzea... Funtsean, Txotxongilo Museoek dituzten berezko gaiak eta arazoak lantzea.

Lehenik eta behin, Europako TXOTXONGILO Museo garrantzisuenak bilduko gara: Lisboako Txotxongilo Museoa (Portugal), Ljubljanako Txotxongilo Museoa (Eslovenia), Gadagne Museoa eta Ardenaseko Museoa [Charlevilleko Txotxongilo Museoa izango dena] (Francia) eta Bergamoko Museo dei Burattini (Italia). Hasteko Museo horiekin ekingo diogu Sareari, eta pixkanaka haztea da gure helburua, proiektuan interesa eta konfianza duten Museoak gehituz joatea alajaina.

A iniciativa del TOPIC de Tolosa se va a constituir la Red Internacional de Museos de Marionetas RIMUMA (nombre provisional) cuya finalidad es compartir proyectos, llevar a cabo coproducciones, investigaciones, compartir inquietudes, preocupaciones... En definitiva, tratar aquellos temas y problemas específicos de los Museos de Marionetas.

En un primer momento nos reunimos los Museos específicos de MARIONETAS más importantes de Europa: Museo de Ma-

rionetas de Lisboa (Portugal), Museo de Marionetas de Ljubljana (Eslovenia), Museo Gadagne y Museo de las Ardenas [Futuro Museo de Marionetas de Charleville] (Francia) y Museo dei Burattini de Bérgamo (Italia). En un principio iniciaremos la Red con estos Museos y con la intención de ir creciendo, paulatinamente, incorporando Museos que demuestren su interés y compromiso con el proyecto.

Reunión de PUPPETt.NET - Puppet Theatre Network

Lekua / Lugar: **TOPIC**

Datuk / Fechas: **Azaroak 29 Noviembre**
Ordua / Hora: **16:00 - 19:00**

Red Puppet Theatre Network ekimenaren lehen bilera, txotxon-gilolariek profesional bilakatzeko sare europarrarena.

Europako Sare honetan parte hartuko dute:

- UNIMA (Francia)
- Le Tas de Sable – Ches Panses Vertes de Amiens: Frantziako Ministerioak diruz lagundutako lekua, artista gaztee babesa eskaintzeko. (Francia)
- Synkoino – Hezkuntza eta gizarte kooperatiba, txotxongilo jaialdi bat antolatzen duena (Grecia)
- Gottingen – Txotxongilo jaialdia (Alemania)

- TOPIC – Tolosako Txotxongiloaren Nazioarteko Zentroa – Hedapena, zainketa, dokumentazioa, prestakuntza...

Bilera honetan gogeeta jardunaldia izango da gai honen gaineran: "Txotxongilolarientzat prestakuntza, hezkuntza arauturik ez dagoen herrialdeetan". Partaideak: Philippe Sidre, Institut International de la Marionnette eta Charleville Mézièresko Txotxongilo Artearen Goi Eskolako zuzendaria; Sylvie Baillon, Amienseko Ches Panses Verteseko zuzendaria; Lucile Bodson, IIM-eko eta ESNAMeko zuzendaria ohia eta Frantziako Kultura Ministerioaren aholkularia Txotxongilo Antzerkiari buruz; Fabrizio Montecchi, ANIMATERIAKO zuzendaria, Figura Antzerkian trebatzeko ikastaraoa (Italia) eta baieztagatzeke dagoen beste norbait.

Se trata de la primera reunión de la Red Puppet Theatre Network, Red europea para la profesionalización de los jóvenes artistas marionetistas.

Los participantes en esta Red Europea son:

- UNIMA (Francia)
- Le Tas de Sable – Ches Panses Vertes de Amiens en Francia: lugar subvencionado por el Ministerio francés para el acompañamiento de jóvenes artistas. (Francia)
- Synkoino – Cooperativa educativa y social que organiza un Festival de marionetas (Grecia)

– Gottingen – Festival de marionetas (Alemania)

– TOPIC – Centro Internacional de la Marioneta de Tolosa – Centro de difusión, preservación, documentación, formación...

En esta reunión tendrá lugar una jornada de reflexión sobre "La Formación del marionetista en aquellos países en los que no existe formación reglada" Participarán en la misma: Philippe Sidre, director del Institut International de la Marionnette y de la Escuela Superior del Arte de la Marioneta de Charleville Mézières; Sylvie Baillon, directora de Ches Panses Vertes de Amiens; Lucile Bodson, exdirectora del IIM y del ESNAM y asesora del Ministerio de Cultura Francés para el Teatro de Marionetas; Fabrizio Montecchi, director de ANIMATERIA, Curso de formación en Teatro de Figura (Italia) y algún otro por confirmar.

HAUR EPAIMAHAIAREN SARI BANAKETA ETA OMENALDIAK

ENTREGA DEL PREMIO DEL JURADO INFANTIL Y HOMENAJES

Lekua / Lugar: **TOPIC**

Datuk / Fechas: **Azaroak 30 Noviembre**
Ordua / Hora: **19:30**

Ekitaldi honetan bertan banatuko dira Haurren Epaimahaiaren sariak, Tolosako Titirijai jaialdiren 37. Edizioari dagozkionak.

Aurtengoa urte berezia da TOPICentzat, izan ere, 10 urteak ospatzen hasiko baita gure Zentro berezia. Egoki ospatzeko, bestekarik, urtean zehar omenaldia egingo diegu aitzorta merezi duten 10 pertsona edo erakunderi. Antzinako arte honi hainbeste laguntza eskaini izana estimatu nahi diegu. Bainaz dugu haien izenik orain botako. Hilaren 30a arte gordeko dugu sekretua, egun horretan emanago baitiegu orioigarri apal bezain kutuna.

En este mismo acto se hará entrega del premio del Jurado Infantil de la 37ª edición del Titirijai de Tolosa.

Este año es un año especial para el TOPIC ya que darán comienzo las celebraciones de los 10 años de existencia de este Centro tan especial. Para celebrarlo, entre otros eventos y pequeñas acciones que iremos llevando a cabo en el transcurso del año, excepcionalmente, rendiremos homenaje a 10 personas o instituciones que consideramos merecen un reconocimiento por su decidido apoyo a este arte ancestral. Pero no vamos a develar aquí sus nombres; vamos a guardar la sorpresa para el día 30, día en queharemos entrega de un modesto y entrañable reconocimiento.

EGITARAU OROKORRA

LARUNBATA 23 SÁBADO	IGANDEA 24 DOMINGO	ASTELEHENNA 25 LUNES	ASTEARTEA 26 MARTES	ASTEAKZENA 27 MIÉRCOLES
TOLOSAN - EN TOLOSA				
		Leidor antzokia / Teatro Leidor		
		11:00 - 14:00 MIMAIÀ TEATRO Katalunia Pelo loco	11:00 - 14:00 MIMAIÀ TEATRO Katalunia Pelo loco	11:00 - 14:00 A LA SOMBrita Ecija El Tesoro de Barracuda
topic				
19:30 KATUA & GALEA Salamanca Aleteo	18:30 SOFIE KROG Dinamarca Circus	11:00 - 14:00 SOFIE KROG Dinamarca Circus	11:00 - 14:00 SOFIE KROG Dinamarca Circus	11:00 - 14:00 PERIFERIA TEATRO Murtzia Nube a Nube
P. Nueva / Pl. Euskalherria		topic Adultos		
12:00 - 18:00 HILARILAR MARIONETAS Katalunia The Bellhope	12:00 - 18:00 PAVEL SMID Txekiar Un cuento del Viento	22:00 TRO HEOL Frantzia La mano con moscas	22:00 TEATRO ARBOLÉ Zaragoza Caín	22:00 EL PATIO TEATRO Logroño Hubo
Lopez Mendizabal paseleku Pl. Euskal Herria		topic Adultos		
12:00 - 18:00 MAGALI BONDULICH Argentina Solo		22:00 - 01:00 Copa con Daniel Calvo y Martial Anton	22:00 - 01:00 Copa con Iñaki Juarez	22:00 - 01:00 Copa con Izaskun Fernández y Julian Saenz
Zerkausi				
17:30 TAUN TAUN Euskadi Tinglaua	11:30 - 16:00 TAUN TAUN Euskadi Tinglaua			

ZIRKUITOA - CIRCUITO

PROGRAMA GENERAL

OSTEGUNA 28 JUEVES	OSTIRALA 29 VIERNES	LARUNBATA 30 SÁBADO	IGANDEA 31 DOMINGO
TOLOSAN - EN TOLOSA			
Leidor antzokia / Teatro Leidor			
11:00 - 14:00 BÚHO TEATRO Sevilla Contando Jorobas	11:00 - 14:00 BÚHO TEATRO Sevilla Contando Jorobas	17:00 TITIRIGUIRI Madrid Oilar bat dago zure telatuan	17:00 ANTONELLA D'ASCENZI Italia Piccolo Circo de Hilo
topic			
11:00 - 14:00 EL PATIO TEATRO Logroño Hubo	11:00 - 14:00 PERIFERIA TEATRO Murtzia Nube a Nube	18:30 TITIRITEROS DE BINÉFAR Zaragoza Chorpátilicos	18:30 TXOTXONGILO TALDEA Euskadi Erreka Mari
topic Adultos		Emeterio Arrese / Plaza Nueva	
22:00 ONÍRICA MECÁNICA Murtzia Alicia y las Ciudades Invisibles	22:00 JAVIER ARANDA Zaragoza Vida	12:00 - 17:00 TITIRITEROS DE BINÉFAR Zaragoza Pasacalles Medieval	
topic Adultos		P. Nueva / Zerkausi	
22:00 - 01:00 Copa con Jesús Nieto	22:00 - 01:00 Copa con Javier Aranda	12:00 - 18:00 MAGALI BONDULICH Argentina Solo	
			Plaza Euskalherria
		17:00 GALIOT TEATRE Katalunia Monta Títeres	11:30 GALIOT TEATRE Katalunia Monta Títeres

ZIRKUITOA - CIRCUITO

	Sestao
19:00 SOFIE KROG Dinamarca Circus	17:00 - 19:00 ANTONELLA D'ASCENZI Italia Piccolo Circo de Hilo

	Kutxa Kluba
20:00 JAVIER ARANDA Zaragoza Vida	
	Pasaia
11:00 SOFIE KROG Dinamarca Circus	11:00 ANTONELLA D'ASCENZI Italia Piccolo Circo de Hilo
OSTEGUNA 28 JUEVES	OSTIRALA 29 VIERNES
	Pasaia
11:00 PAVEL SMID Txekiar Un cuento del Viento	11:00 JAVIER ARANDA Zaragoza Vida
LARUNBATA 23 SÁBADO	ASTELEHENNA 25 LUNES
IGANDEA 24 DOMINGO	ASTEARTEA 26 MARTES
	ASTEAKZENA 27 MIÉRCOLES
	LARUNBATA 30 SÁBADO
	IGANDEA 1 DOMINGO

Gorriz agertzen diren saioak bakarrik ikastetzeekin hitzartua dira, gainontzekoak ikuslegoari irekiak dira.

Las sesiones indicadas en rojo son solo para escolares concertados, el resto son abiertas al público

SARRERAK ENTRADAS

Helduen sarrera 7 € / Entrada adulto 7 €

Haurren sarrera 4 € / Entrada infantil 4 €

Helduen ikuskizunen abonua 30 € / Abono espectáculos de adultos: 30 €

Familia ugariak eta TOPICeko lagunak
Familias numerosas y Amigos del TOPIC

Helduen sarrera 5 € / Entrada adulto 5 €

Haurren sarrera 3 € / Entrada infantil 3 €

Jaialdiko ikuskizun guztieta rako sarrerak
www.topictolosa.com atarian daude salgai
baita TOPIC-eko leihatilan ere arratsaldeko
17.00etatik 19.00tara. (Astelehenetan izan
ezik).

Las entradas para todos los espectáculos
del festival están a la venta en www.topictolosa.com y en el TOPIC en horario
de 17.00 a 19.00 horas (excepto lunes).

Euskalherria Plazan - Tel. 943 650 414

e-mail: cit@cittolosa.com / web: www.cittolosa.com / www.topictolosa.com



topic.



EL DIARIO VASCO